

1.	Field of study	Philology (Russian)
2.	Academic year of entry	2014/2015 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Lingwistyczne podstawy przekładu

Module code: 02-FL-JRT-S1-LPP02

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
LPP02_1	zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie; posiada wiedzę o działach i podziałach przekładoznawstwa ogólnego i stosowanego	K_W02	2
LPP02_10	potrafi podjąć dyskusję, ocenić wypowiedź i uargumentować swój sąd w ramach różnych interakcji społecznych	K_K09	2
LPP02_2	zna najważniejsze polskie i rosyjskie serie wydawnicze z dziedziny przekładoznawstwa	K_W04	2
LPP02_3	ma świadomość zróżnicowania języka i kultur, zna strategie i techniki translatorskie	K_W12	2
LPP02_4	zna założenia i elementy metod opisu oraz interpretacji przekładu tekstów literackich oraz nieliterackich	K_W13	1
LPP02_5	potrafi wykorzystać do celów analizy przekładoznawczej tekstu wybraną metodę oraz odpowiednią terminologię translatorską	K_U02	2
LPP02_6	potrafi zgromadzić warsztat pracy tłumacza	K_U04	2
LPP02_7	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację źródłową i naukową w zakresie przekładoznawstwa oraz dyscyplin pokrewnych	K_U08	2
LPP02_8	rozumie potrzebę dalszego rozwijania swojej wiedzy oraz umiejętności	K_K01	2
LPP02_9	ma świadomość odpowiedzialności tłumacza oraz świadomość, iż tłumacz musi być osobą nie tylko dwujęzyczną, ale też biculturalną	K_K06	2

3. Module description	
Description	Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z dziedziny przekładoznawstwa. Po odbyciu cyklu zajęć student zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie, zna typologię tekstów przekładowych, potrafi omówić poszczególne rodzaje przekładu, zna różnice pomiędzy przekładem ustnym a pisemnym. Potrafi określić poziomy ekwiwalencji, rozróżnia znaczenia referencyjne, pragmatyczne i

	intralingwalne.
Prerequisites	Znajomość gramatyki języka polskiego i rosyjskiego, wiedza z dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
LPP02_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej); praca domowa obejmuje ponadto przygotowanie do każdego kolejnych zajęć, co jest weryfikowane w trakcie ustnych odpowiedzi.	LPP02_1, LPP02_10, LPP02_2, LPP02_3, LPP02_4, LPP02_5, LPP02_6, LPP02_7, LPP02_8, LPP02_9
LPP02_w_2	testy sprawdzające	Testy sprawdzające stopień przyswojenia teorii z zakresu lingwistycznych podstaw przekładu	LPP02_1, LPP02_10, LPP02_2, LPP02_3, LPP02_4, LPP02_5, LPP02_6, LPP02_7, LPP02_8, LPP02_9
LPP02_w_3	egzamin ustny	Egzamin ustny dotyczy całości zagadnień z zakresu kursu Lingwistyczne podstawy przekładu	LPP02_1, LPP02_10, LPP02_2, LPP02_3, LPP02_4, LPP02_5, LPP02_6, LPP02_7, LPP02_8, LPP02_9

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
LPP02_fs_1	practical classes	metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz lektura wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	70	LPP02_w_1, LPP02_w_2, LPP02_w_3